



Festival Jazz 2006

Concerto di musicisti italiani e ungheresi a Zsámbék e all'Istituto Italiano di Cultura

Jazzfesztivál 2006

Olasz és magyar jazzművészek Zsámbékon és az Olasz Intézetben

Quest'anno giungono alla settima edizione le serate jazz del venerdì accanto ai ruderi della chiesa di Zsámbék. Dal 2003 si tiene la "serata italiana", l'anno in cui ci ha fatto visita il sassofonista Stefano Di Battista. Nel 2004 e nel 2005 Rosario Giuliani, sassofonista italiano di fama internazionale, ha suonato non solo a Zsámbék ma anche presso l'Istituto Italiano per la seconda giornata di concerti. La prima volta si è esibito con il Trio Dániel Szabó, mentre lo scorso anno ha tenuto un concerto di grande successo con la sua orchestra.

Quest'anno la serata italiana a Zsámbék sarà venerdì 21 luglio e all'Istituto Italiano il giorno seguente, sabato 22 luglio a partire dalle ore 19. Portando avanti una tradizione, così come in passato anche quest'anno famosi artisti italiani si esibiranno accanto ad artisti ungheresi. Nella prima parte del concerto saranno ospiti il gruppo *Nikoletta Szőke Jazzclusive* (Róbert Szakcsi Lakatos – pianoforte, József Barcza Horváth – basso, András Mohay – batteria), la cantante milanese Alice Ricciardi e il pianista Roberto Tarenzi.

Nikoletta Szőke nel 2005 ha vinto il concorso canoro *Shure Monterux Jazz*, oltre al primo premio ha ottenuto anche un premio collettivo. Allo stesso concorso ha partecipato anche Alice Ricciardi che si è piazzata al secondo posto. A partire da questa competizione le due cantanti sono diventate ottime amiche e dal momento che entrambe hanno un marito musicista è stata ipotizzata una produzione in comune che durante l'estate di quest'anno si realizzerà nelle due sedi della manifestazione. Nikoletta sarà cantante ospite a Zsámbék mentre Alice lo sarà presso l'Istituto Italiano.

Nella seconda parte il gruppo senese *Free Three* suonerà con un bassista ungherese. I membri del gruppo sono Giulio Stracciati alla chitarra, János Egri al basso, Piero Borri alla batteria.

Radio Bartók dedicherà molta attenzione alla rassegna *Zsámbék Jazz Open 2006*. Nel programma del "Caleidoscopio Jazz" che si tiene ogni due settimane il 30 maggio alle ore 22:44 è andato in onda un resoconto con il direttore dell'Istituto Italiano Arnaldo Dante Marianacci. All'interno del medesimo programma l'11 luglio si potranno ascoltare le interviste ad Alice Ricciardi e a Giulio Stracciati. Durante tutta la rassegna nel corso del programma del mercoledì "Jazz club notturno" verranno presentati continuamente gli album dei partecipanti all'evento. Il 19 luglio presenteremo il nuovo disco di Alice Ricciardi e dei *Free Three*, quest'ultimo realizzato con la collaborazione del comune di Siena e dell'Istituto Italiano di Cultura di Budapest. Le riprese dei concerti estivi andranno in onda la domenica sera a settembre con il titolo "Zsámbék Jazz Open 2006". Lo spettacolo dei partecipanti alla serata italiana potrà essere ascoltato il 17 settembre alle 22:30.

Erika Violetta Smid

Az idén hetedik alkalommal kerülnek megrendezésre a zsámbéki Romtemplom tövében a pénteki jazzestek. 2003. óta tartunk „olasz estet”. Abban az évben Stefano Di Battista saxofonos látogatott el hozzánk. 2004-ben és 2005-ben már nem csak Zsámbékon lépett fel a világhírű olasz saxofonos, Rosario Giuliani, hanem a koncert másnapján az Olasz Intézetben is. Első alkalommal a Szabó Dániel Trióval, tavaly pedig saját zenekarával adott nagyszerű koncertet.

Idén Zsámbékon az olasz este július 21-én pénteken, az Olasz Intézetben pedig másnap, azaz július 22-én szombaton este 7 órai kezdettel kerül sor. Folytatjuk a hagyományt és az előző évekhez hasonlóan idén is magyarok közreműködésével játszanak neves olasz művészek.

A koncert első részében Szőke Nikoletta *Jazzclusive* együttesének (Szakcsi Lakatos Róbert – zongora, Barcza Horváth József – bőgő, Mohay András – dob) a milánói énekesnő Alice Ricciardi és zongorista férje, Roberto Tarenzi lesz a vendége.

Szőke Nikoletta 2005-ben megnyerte a *Shure Monterux Jazz Énekversenyt*, és az első díj mellett még a közönségdíjat is ő kapta. Ugyanezen a versenyen indult Alice Ricciardi is, aki második helyezést ért el. A két énekesnő a verseny óta nagyon jó barátságban van, és mivel mindkettejük férje zenész, szóba került egy esetleges közös produkció is, amely idén nyáron a két helyszínen meg is valósul. Így Zsámbékon Nikoletta vendégeként énekel majd Alice, míg az Olasz Intézetben Nikoletta lesz a vendégművész. A második részben a sienai *Free Three* játszik majd magyar bőgőssel. Az együttes tagjai: Giulio Stracciati – gitár, Egri János – bőgő, Piero Borri – dob.

A Bartók Rádió kiemelten foglalkozik a Zsámbék Jazz Open 2006 rendezvénysorozattal. A kéthetente jelentkező „Jazz-kaleidoszkóp” műsorában május 30-án 22 óra 44 perces kezdettel riportot hallhatnak az Olasz Intézet igazgatójával, Arnaldo Dante Marianaccival. Ugyanebben a műsorban július 11-én lesz egy interjú Alice Ricciardi-val és Giulio Stracciati-val.

A koncertsorozat ideje alatt szerdánként az „Éjszakai jazzklub” című műsorban folyamatosan bemutatják az esemény résztvevőinek albumait. Július 19-én Alice Ricciardi illetve a *Free Three* új lemezét mutatjuk be. A nyári koncertek felvételei szeptemberben, vasárnap esténként „Zsámbék Jazz Open 2006” címmel kerülnek adásba. Az olasz est felépőinek műsorát szeptember 17-én este fél 11-től hallgathatják meg.

Smid Erika Violetta

This year brings to Budapest the seventh annual Zsámbék Jazz Open. Since 2003, the Jazz Open has included an "Italian evening," during which famous Italian musicians perform onstage with their Magyar counterparts. Among the guests this year will be the Nikoletta Szőke *Jazzclusive* group, singer Alice Ricciardi with her husband, pianist Roberto Tarenzi, and the *Free Three* group from Siena. Bartók Radio will cover the festival, broadcasting a report by Arnaldo Dante Marianacci, director of the Italian Institute of Culture, and interviews with Alice Ricciardi and Giulio Stracciati, as well as presentations of albums by artists taking part in the event.